

François Janquin

132, rue des Martyrs, 62700 Bruay-la-Buissière, FRANCE

Mobile : +33 (0)7 78 02 61 39 Email : fjtranslator@hotmail.com

An experienced English teacher in France, I passed a Master's Degree in Legal, Economic and Technical Translation in the University of Lille 3 in 2014. I have now been translating professionally for 5 years in various fields.

SOME COMMENTS ON MY WORK

"I believe you to be a very efficient and professional linguist." Kelly O'Donovan, Operations Manager for ComTranslations, 26/03/2012

"the client was incredibly pleased with the work." Stephanie Allardyce, Project Manager for World Wide Business, 06/08/2015, about my translation of the Belgian Formula 1 Grand Prix programme.

"I just wanted to thank you for your herculean effort with the project last week, you truly are one of the most reliable translators we can count on." Stephanie Allardyce, Project Manager for World Wide Business, 08/12/2015

"François translated a volume of my 'Zandernatis' Trinity of books into French and, despite it being a very challenging text including poetry, fantasy, press articles, scientific reports, dream sequences and poetry, he took it all in his stride. It was a pleasure working with him and I particularly admired his ability to translate - or rather transpose - the English poetry into French while respecting the rhythm and the rhymes! That is a real achievement for any translator !!!" Gordon Keirle (author of "Zandernatis"), 17/03/2016

"you are irreplaceable. In occasions when you're not available, or there is too much work for one person, we have a problem." Tatjana Marcok, Project Manager for World Wide Business, 31/12/2016

"As usual, we are satisfied with your work. (...) As always, it is a pleasure working with you." Alba Navas, Project Manager for ComTranslations, 06/03/2017

"you are one of our preferred vendors" Alba Navas, Project Manager for ComTranslations, 06/04/2017

"Francois, it seems like you did a great job on this and this particular client is taking a liking to us." George Seraphim, Vanenberg Translations, 02/05/2017

QUALIFICATIONS

1999: While working full-time as a teacher, I passed the *agrégation*, which is the highest-level competitive examination for the recruitment of secondary school teachers. **I obtained my highest grades in translation from English to French with 13/20 in written translation and 17/20 in oral translation.** To get a better idea of this achievement, it should be considered that the average grade necessary to pass this exam that year was around 08/20.

2012-2014: While teaching full-time, I went back to the University of Lille3 to attend a course in Technical, Legal and Business Translation. In the context of this course, I did two teleworking training sessions working on translation jobs from English to French and from French to English, in various fields such as **environment, marketing, legal documents and contracts**. I passed the **Master's Degree in Technical, Legal and Business Translation with the "very good" rating** in September 2014.

WORK EXPERIENCE IN TRANSLATION

2012 - Today: I have been working on translation and proofreading for **ComTranslations**. So far I have translated some **legal documents, medical documents, subtitles for films and series, documentaries and IT video tutorials**, as well as **many hotel websites**. I am also the company's **reviewer of new applicants for English to French translations**.

2012-2014: Translation of « **The Mistress** », a 498-page novel written by E.S. Purnell. The work was subsequently published by its author on Amazon.

2015 : Translation of « **Zandernatis** », a fantasy novel written by Gordon Keirle. The work was subsequently published by its author on Amazon.

June 2015 - February 2017 : I did about 200 jobs ranging from a few words to several thousands of words for **WWideBusiness**, another translation agency. In particular, **I translated nearly all official match reports for the rugby RBS Six Nations tournament two years in a row.**

September 2016 - Today : I have been working for Vanenberg Translations and entrusted by this company with **jobs for some very well-known global clients in the fashion and food industries.**

OTHER PROFESSIONAL SKILLS

MS Office and Open Office user

Trados user (certification level 1).